

## فن التمثيل

في فهدل فرره

ترجم يوسف اسعد داغر  
احد اثنا، دار الكتب اللبنانية

## فهرس ايجمري

بعناوين المسرحيات  
( البرصوة والمرثمة )

٢

د (تابع)

دلية : *Dahlab* في ثلاثة فصول ، تأليف : بول ديماسي Demasy عربها ساضي  
الشمعة ، في « الحديث » الخلية ١٩٢٩

دموع : بقلم محمد فوهسي ، مصر ، مطبعة بايبل اخوان ، ١٩٣٣ ، ص ١٧٢  
دموع البائسة : ذات ثلاثة فصول - دمشق المطبعة الحديثة ، ١٣٥٤ / ١٩٣٥  
ص ٦٠

دوعي : تأليف انيس درية ( لبنان )

دوران ودوران : مترجمة عن الفرنسية . مثلت مراراً في مصر

ديك الجن الحصي : وضهها ميشال ادبري . ممتداً على قصة ديك الجن  
لنسيب عريضة - حلب ، المطبعة الحديثة ، ١٩٣٠ ، في ٦٥ ص

— نقدها في « المشرق » ٣ : ٣٩٩

ديك الجن الحصي : تأليف محمد طاهر الجيلاري - مصر ، مطبعة صادق  
بالمينا ، ١٩٣٥ ، ص ١٣١

ديتروس : تأليف خليل باخوس ، ١٨٨٧

## ذ

ذات مجلاء العين : غنائية قامت بتثليلها فرقة آل عكاشة في مصر .  
الذبايح : في اربعة فصول . تأليف انطون يزبك اللبناني ، مثلتها فرقة رعميس  
ليوسف وهي ، طبعتها شركة القراطس ، مصر ١٩٢٦ ،  
ص ٧٦ .

الدخيرة : *Le Kenquaire* المؤلف : فرنسوا دوبرا (Dubois) - المترجم : شبلي  
الملاط . - بيروت ١٩٠٦ ، ص ٨٦ .

ذ.ك. القاضي : تمثيلية للاولاد ، وضها نصري الخوري (فلسطين) عام ١٩٤٥  
الذكري الخالدة : مجموعة اربع روايات تمثيلية هزلية وضها الابخ - اروم فيكتور  
(رشيد عطا الله اللبناني) ونشرت في جريدة «الشعر» ، ثم نشرت  
على حدة في المطبعة الكاثوليكية ١٩٢٧ ، في ١٦٧ ص ، وهي :

- ١ - الدسية
- ٢ - من غريل الناس نخلوه
- ٣ - جلالة الامير
- ٤ - الفلام الأبق

نقدتها في «المورد الصافي» ١٤ : ١٠٣ .

الذهب : *Lor* للكاتبين المالين ستيفان زوبنغ وجول رومان . المترجم :  
الساوي محمد . - نشرت في مجموعته : «رجال ورجال» ٢ :  
١ - ٦٨ - مثلتها فرقة رعميس ليوسف وهي ١٠٠ .

ذو اليد الحديدية : ذات خمسة فصول تأليف : غوته ، المترجم : شديد  
باز الحداد . بيروت ١٩٢٢ . ص ١٣٥

ذني قار : شعرية في اربعة فصول وضها عمر ابو ريشة . نشرها تبجي  
الباييدي ، حلب ، ١٩٣٢

الرابع السيد : هزلية ذات فصل واحد ، ترجمة فتح الله نسطوني . - حلب  
، طبعة العصر الجديد ، ١٩٣٢ .

رادوبيس : تأليف نجيب محفوظ - القاهرة ، لجنة النشر للاجراميين ، ١٩٤٣ .  
راسبرتين : تأليف يوسف وهي ، مثلتها فرقة الممرودة بفرقة رعميس .

راعوث : باللغة العامية ، مأخوذة حواذئها من قصة راعوث في « الكتاب المقدس » ، في اربعة فصول صغيرة ، نشرت في مجموعة « تمثيل القصص من الكتاب المقدس » .

الراقصة : ذات ثلاثة فصول ، تأليف الدكتور محمد عبد الحميد ، - مصر ، مطبعة الجامعة الكبري ، ١٩٤٧ ، ص ١١٧ .

ربيعة الجبال : ذات اربعة فصول تعرف برواية سلتيا دور ، المؤلف : اسكندر دوماس الكبير المرب : طانيوس عبده - وضعها بالقاب التشيلي اطف الله ادب سرورجي - مطبعة جريدة الهدى ، نيويورك ، ١٩٤٠ في ٨٦ ص .

رتنرد الثاني . المؤلف : شكسبير ، المترجم : محمود عوض ابراهيم - القاهرة ، دار المعارف ، ١٩٤٨ ، ص ١٢٩ .

رجاء ويأس : ذات مقدمة وثلاثة فصول ، تأليف يوسف الفاخوري - حريصا ، مطبعة القديس يولس ، ١٩٢٧ ، ص ١١٠ .

الرجاء بعد اليأس : تأليف الشيخ نجيب الحداد . - بيروت ، ص ٩٢ .  
الرجل الذي قتل : غنائية اشترك بتشيلها عبد الرحمن خليل . - مصر .  
الرجل المسافر : فصل واحد ، تأليف حنا غالب ، بشرط اتحاد المدارس الاحدية في آسيا الصغرى ، اخرجتها المطبعة الاميركية في بيروت ، ١٩٣٨ ، في ١٤ صفحة .

رجوع المهاجر : تأليف حلیم فارس - ١٩٠٧ ( لبنان ) .  
الرجوع الى ادرنة : تاريخية ذات مقدمة واربعة فصول وضمها معروف الارناؤوط ، دمشق ، مطبعة النقاش ، ١٩١٣ ص ١٠ .

رحلة السندباد الثامنة : فصل واحد بقلم خلدون اطع الحصري « المكشوف » عدد ٢٣٩ ، ص ٦ .

الرداء الاحمر : مسرحية تأليف : اوجين بربو ، مثلتها جوقة عبد الرحمن رشدي وميليا ديان .

رسالة الزنبقة من الظلمة والنور : *The Message of the Lily* . مسرحية فضحية للاولاد

- في ثلاثة مشاهد تأليف: ف. ل. بلامي F. L. Pellamy الممثلة:
- انار. كندي Ana R. Kennedy المترجم: منح الراسي، نشرتها  
المطبعة الاميركية - بيروت، ١٩٤٠، في ٢٠ ص.
- رسائل السلم: في خمسة مشاهد وضعها حنا غالب ونشرها اتحاد المدارس الاحدية  
في آسيا العربية. المطبعة الاميركية، ١٩٣٧، في ١٥ ص.
- الرشيد والبرامكة: تاريخية ذات خمسة فصول يتخللها شعر قديم وضعها الاب  
انطون رباط اليسوعي ونشرتها مجلة «المشرق» في سنتها ١٣:  
٨ و ١٠٠، ١٩١١، ٢٥٢ و ٢٤٤ و ٤١٨ و ٤١٩، ثم على عدة  
في المطبعة الكاثوليكية، ١٩١٠ - طبعة ثانية ١٩٢٤ في ١٠٩ ص  
- نقدها في مجلة «الزهور» ٤١١:١.
- رخصة في القلب: لتوفيق الحكيم من نوع الكرميدي في ثلاثة فصول، نشرت  
في مجموعته: «مسرقيات توفيق الحكيم» ١٤٨:١ - ٢٧٠.
- رقعة: مأخوذة حوادثها من «الكتاب المقدس» - نشرت في مجموعة «تشيل  
القصص من الكتاب المقدس».
- الروائي: ذات ثلاثة فصول، مصر.
- الروايات المفيدة في علم التراجيدية: مجموعة من ثلاث مسرحيات ترجمها الى  
العربية باللغة العامية محمد عثمان جلال ونشرها مؤسسة ١٣١١،  
وهي:
- رواية استير، تأليف راسين، ص ١ - ٣٩
- انغازية « « ص ٣٩ - ٩٠.
- الاسكندر الاكبر ص ٩١ - ١٣٨.
- الرواية الادبية في الخدمة السروجية: تأليف عبد النبي رمضان، ١٢٨٩.
- الرواية الضائعة: تأليف محمد طاهر الجيلاري.
- رواية المصاهرة: تأليف محمد غنيم - في «الرسالة» ٧: عدد ٣٠١.
- رواية اليسيتين: وضعها سلامة حجازي ومثلت فيها ميليا ديان.
- روزينا: غنائية ترجمها فرح انطون ومثاتها جوقة. شيرة المهدية

رومانوس امبراطور : تأليف عقل اشملاني ( لبنان )

روميرو وجوليت : تأليف شكبير ، ذات خمسة فصول ترجمها اولاً عن الانكليزية

الشيخ نجيب الحداد لفرقة اسكندر فرح بمتران « شهداء النرام »

( اطابها ) وطبعت في المطبعة الرشيدية في كفرشما في ٥٢ ص .

- ثم عربها عن الانكليزية نقولاً ورقاقه مشى « مجلة

الرايات الجديدة » .

- و ترجمها ايضاً ابراهيم زكي

- ثم ترجمها اسماعيل عبد المنعم

- ثم تولى ترجمتها من جديد محمد الساعي

- ثم عبد الفتاح السرنجاني

- واخيراً علي احمد فاكثير

الريال المزريف : ذات ثلاثة فصول ، تأليف رائف الفاخوري في مجلة « الكشاش »

١٩٢٨ ، ٢ : ١٨٥ و ٥٨٢

الريال المزريف : ذات فصلين ، تأليف نعم نعمة العرفيني ، في ٢٨ ص .

ريشيليو : تأليف اللورد ليتون المعرب : حسين رمزي - راجع « حياتنا

التشيلية » ٢ : ٢٧٥

ريشيارو : تأليف الاب يوحنا خليفة اللبناني - جونية مطبعة المرسلين اللبنانيين ، ١٩٤٧

## ز

زاير : شعرية ذات خمسة فصول ، تأليف فؤاد ، ترجمها فارس كلاب واليشاع

كرم ٧٢ ص - اطلب زهيره .

الزبا ، او زنوبيا ملكة تدمر : منة تاريخية ذات اربعة فصول وضمها الدكتور

احمد زكي ابر شادي - القاعرة ، المطبعة النفية ، ١٩٢٧ ص .

٨٥ - نقدها فؤاد افرام البستاني في « الشرق » ٢٦ : ٧٢ -

ونقدت كذلك في « فتاة الشرق » ٢٢ : ٢٣٧

الزبا : ذات خمسة فصول وضمها القس سليمان صائغ ، وشكها لأول مرة شرح

مدرسة شمون الصفا بالموصل . نشرتها مجلة « النجم » ٤ :

٢٨١ و ٣٣٣ و ٣٨٥ و ٤٣٣ و ٤٧٢ ؛ ٦ : ٨٩ — وقد وطأ لها مقدمة في الآراء- المتضاربة في الإبا، والزبا. في الروايات المرئية.

الرعي *Le Tribun* : تأليف : بول بورجيه - نُقلت ومُثلت على مسرح رمسيس ، وتولى نقدها الفني محمد توفيق يونس في « السياسة الأسبوعية » ، ٩٤ دد ٩٤

زلة في الحياة : نقلها عن الفرنسية توفيق سميد الرافعي - ص ١٩١٨ ، الزار : كوميديا في فصل واحد لتوفيق الحكيم ، نشرت في مجموعة مسرحياته ، ٢ : ص ١٣٣ - ١٩٢

الزهرة : غنائية تاريخية تأليف كامل محمد عجلان - مسرح ، لجنة الشر الجامعيين زهرة الشاي : درام في ثلاثة فصول تأليف عباس علام ، مثلتها فرقة السيدة فكتوريا مرسى بتياترو فكتوريا ، لأول مرة ، سنة ١٩٢٦

زهرة : تأليف تولير ، نقلها نجيب فرج الله فياض . اطاب « زاير » . زوال الحب والملك : تأليف لورد بيرون ، المهرج : ابو الفضل الوليد . ذات خمسة مشاهد ، مطبعة الصباح ، بيروت في ٨٨ ص .

الزوبعة : كوميدي دراماتيكية - صربية مصرية في ثلاثة فصول ، تأليف عباس علام - مقتبسة فكرتها عن غاستون ديثور (G. Devore) في روايته الموسومة : *Lu conscience de l'enfant* مثلتها شركة ترقية التشكيل العربي ، لأول مرة ، بتياترو حديقة الازبكية ، سنة ١٩٢١ .

زوبعة البحر : تأليف شكبير . المترجم : محمد عنت القاضي - ص ١٩٠٩ ، مكتبة التأليف ، ١٩٠٩

الزوجة الخائنة : وضعها الياس فياض ومثلتها فرقة اسكندر فرح على مسرح أنكازار في بيروت ( ١٩٠٣ ) .

الزوجة العذراء : كوميدي صربية مصرية في اربعة فصول تأليف عباس علام ، فكرتها مقتبسة عن الفرد سوار Alf. Savoir ونحواتها : *Lu 8<sup>e</sup> Femme de Barbe Bleus* مثلتها فرقة فاطمة رشدي ، لأول مرة سنة ١٩٣٣ .

زياد ولبرتيا: ذات اربعة فصول ، تأليف شبل مهاوج - مطبعة جريدة فتى الجبل ،  
بيت شباب ، ١٩٣٩ في ١٦ ص .  
زينة : غنائية قامت بتتمثيلها فرقة السيدة ملك - مصر .

## س

الساحر : درام في ثلاثة فصول ، تأليف عباس تلام اقتبسها عن الرواية الفرنسية  
*La Grande Epouvante* التي اشترك في وضعها المؤلفان Andre  
Lorde et H. Bauche ، مثلتها فرقة فيكتوريا موسى لأول مرة سنة  
١٩٢٧ بتياترو فيكتوريا .

الاحرة : *La Sorcière* تأليف فيكتوريان ساردو Sardou (١٩٠٣) المترجم :  
فرح انطون . - نقدها في « المياسة الاسوعية » عدد ٨٧ .  
البارق : *Le Voleur* المؤلف : هنري برنشتين H. Bernstein . المترجم : حسن  
ثابت - مصر .

سارق النار : مجموعة مسرحيات . مثل مظاهها من اساطير اليونان وضعها خليل  
هنداوي ، بيروت ، المطبعة الحديثة ، ١٩٤٤ ص ١٠٨ - فيها :  
سارق النار ص ٧ - ٢٨ - قصة : ٢٩ - ٤٠ - جزيرة بلا  
رجل : ٤١ - ٥٥ . ميلا . ٥٧ - ٧٦ - الثالث التائه : ٧٧ -  
٩٢ - اللحن الكتيب : ٩٣ - ١٠٨

سافر : المؤلف : الفونس دوديه (١٨٨٤) - المترجم : محمود كامل  
المحامي . مثلت لأول مرة في دار الاوبرا الملكية عام ١٩٣٥ .  
نقدها في « الرسالة » عدد ١٨٢ و ١٨٣ .

السامرية ويسوع : تأليف ادمون رويستان . عربيها اسكندر الريشي ، زحلة ،  
مطبعة « الصحافي التائه » .

سانياسي او الزهد : رمزية نشاعر المهند طاغور نقلها فخري شهاب السميدي  
في « الرسالة » ٨ : ١٨١٠ و ١٨٣٧ .

السايا : غنائية وضعها اسكندر الشافون محرر مجلة « روضة البلابل » الموسيقية

- ومدير المعهد الموسيقي المصري بالقاهرة ، طبعة رعييس بالقاهرة ،  
سنة ١٩٢٣ .
- بين الظلم : ذات خمسة فصول تأليف ميشال ابراهيم المولف - زحلة ، مطبعة  
المهذب ، ١٩٠ ص ١٠٢
- سجين القصر : ذات خمسة فصول ، عربية بتصرف عن الفرنسية بقلم جميل  
الحصري - حريصا ( لبنان ) ١٩٢٠ ، في ٨١ ص .
- سحر العميون : تأليف شاكر شقير .
- سر ابي المرحل : شامية في اربعة فصول ، تأليف موريس روستان - المترجم :  
خليل غنداري - في مجلة « الرواية » تباعاً ، في الاعداد : الى  
١ من سنتها الاولى ( ١٩٣٧ ) .
- السر : فصل واحد ، تأليف رامون ساندير ، مقالها م . خ . في مجلة « الطليعة »  
٦٧٣ : ٣ .
- سر الحاكم بامر الله او ائمة التاريخ : تاريخية تأليف علي احمد باكثير - القاهرة  
دار الفكر العربي ، ص ١٥٠ .
- السر المكتوم في الظالم والمظلوم : تأليف الياس حيداري - ١٨٨٥ .
- سر المنتحرة او بعد الموت : لتوفيق الحكيم في اربعة فصول ، نشرت في  
مجلة مسرحياته جزء ١ : ١٠٠١ - ١٢٣ .
- السمادة في الشهادة : تأليف ميخائيل غبريل ، ١٨٩١ - بيروت ، المطبعة  
الكاثوليكية ص ٦٦ .
- سفينة نوح : كوميدي عصرية . حصرية في ثلاثة فصول ، تأليف عباس علام ، مثلتها  
فرقة جورج ابيض لأول مرة بدار الاوبرا الملكية ، سنة ١٩٢٤ .
- السلطان صلاح الدين وملكة اورشليم : تمرح انطون - مصر ، ١٩٢٣ ،  
ص ٦٣ .
- سلاح اليوم : لتجيب الريحاني ، حلأها وعلق عليها الدكتور طه حسين في  
« الكاتب المصري » ٧٠٤ : ٢ .
- سليمان الحكيم : لتوفيق الحكيم - مصر ، طبعة التوكل ، ١٩٤٣ ص .

- ١٩٦٠ ، نقدها صلاح ذهني في « الثقافة » ، عدد ٢٣٦ وسيد قطب في الرسالة ١١: ٣١١ و ٢٣٣ و ٣٥٠ .
- سلوى : اوبرا تراجميدية تأليف الدكتور علي الناصر ، نشرتها مجلة « المورد » عدد ٦ : ٥٨٩ - ٦٠٢ .
- الدم في الدم : تأليف شاكر شقير - بيروت ، مكتبة حاد .
- سمان البخيل : مضحكة تلحينية ذات فصل واحد ، مثلها جوقة الشيخ سلامة حجازي ، طبعت مع رواية « شهداء الانتقام » لهدى الوهاب ابو السعود في دمشق ، مطبعة الترقى ، ١٩٣٢ .
- السؤال : للاب خليل اده اليسوعي - نُقلت مراراً في بيروت .
- السؤال أو وفاة العرب : ذات اربعة فصول ، تأليف انطون الجميل - مصر ، مطبعة الاهرام ، ١٩٠٩ ، ص ٩٥ - نقدها في « المشرق » ١٣ : ٦٢٩ .
- السؤال : شعرية وضعها امين ظاهر خيرالله .
- سبراميس : للاب يوحنا خليفة - في اربعة فصول - مطبعة المرسلين اللبنانيين ، جونية ، ١٩٤٢ ، ص ٤٨ .
- سبراميس : *Sémiramis* غنائية تأليف پول فاليري P. Valéry نقلها سلم سمدة - وترجمها ايضاً خليل هندوي في « المقتطف » ٩٠ : ١١ .
- سهاد : لمحمود تيسور - القاهرة ، مطبعة عيسى الباني الحلبي ، ١٩٤٢ ص ١١٦ - نقدها في « المقتطف » ١٠٢ : ١٠٥ .
- سهام : كوميديا مصرية في اربعة فصول تأليف عباس علام وضمت معارضة معارضة لجورج فيدور في روايته *G. Fedor : La Dame chez Maxime* ومثلها شركة التمثيل العربي لاول مرة بتياترو حديقه الازبكية عام ١٩٢٦ .
- سهر : بقلم حسين عفيف ، مصر مطبعة حجازي ، ١٩٣٨ ، ص ١٨٢ .
- سوزان العفيفة : *La chaste Suzanne* فضل واحد تأليف Antony Mars et Maurice Desvallières لخصها بايجاز وعلق على تمثيلها على مسرح دار الاوبرا الملكية ، رشدي كامل في « الكاتب المصري » ٤ : ٥١١ .

سوسان : تأليف شاكر شقير - بيروت ، مكتبة صادر .  
 السيد : *Le Ciel* ذات خمسة فصول ، تأليف بيير كورنيل ، ترجمها الشيخ  
 نجيب الحداد بعنوان : غرام وانتقام - بيروت ، مطابع قوزما  
 ص ٣٢ .

وقد عربيها ايضاً خليل طران .

السيد حاطره : ذات اربعة فصول ، تأليف عبد الوهاب ادم - دمشق مطبعة  
 بايبل اخوان ، ١٩٣٠ ص ٧٩ .

## ش

الشاب الجاهل السكر - قصة نصور السكري . تأليف طنوس الجر ، طبعت  
 على نفقة يوسف صفيح - بعبدا ( لبنان ) المطبعة العثمانية ،  
 ١٩٠٠ ، ص ٤٧ .

شاب مقتون : فصل واحد للدكتور احمد ضيف - نشرت في « الهلال » ٤٤ :  
 ٧١١ .

شارع الجهلوان : ملهامة من نوع القودثيل قامت بتشيلها في الاوبرا الملكية  
 الفرقة القومية - مصر .

شارل السادس : قامت بتشيلها جوقة جورج ابيض .  
 الشاعر او سيرانو دي بريراك : تأليف ادون رويستان ، تعريب الدكتور  
 محمد عبد السلام الجندي - مصر ١٩٢١ .

شارل الطرسوسي : تاريخية في اربعة فصول ، الفها القس جردز - نشرت تباءاً  
 في مجلة « الشرق والغرب » وصدرت عن الجمعية الاسقية بشارع  
 الفلكي ، في القاهرة ، في ١١١ ص .

شابتنا في اوروبة : بقلم عثمان صبري . لها مقدمة طويلة في نزاي التشيل وحاجة  
 البلاد الى الدرامات التهذيبية - مصر ١٩٢٣ ، ص ١٤٠ .

الشيخ الهائل : تاريخية ذات ثلاثة فصول عربيها عن الفرنسية بتصرف الخودي  
 مارون غصن ، في مجلة « رسالة السلام » ٨ : ٢٦٦ و ٣٠٦  
 ٣٥٨ ، وثم على حدة ٤٨ ص نقدها في « الشرق » ٢٤ : ١٥٧ .

- شبل الارز ابن ملك صور : لبنانية في اربعة فصول - مثلت مراراً ، وهي مطبوعة .
- شرف العواطف : عربيها عن الفرنسية شبل الملائم . طبعت سنة ١٩٠٣ ، وثانية سنة ١٩٢٥ في مطبعة مجلة سينترفا .
- الشرف الياپاني : غنائية - مصر .
- الشرك : مثلتها فرقة رعييس ليوسف وهي .
- شربوت او ضحية العواطف - نطاب ضحية العواطف
- الشربط الاحمر : كوميدى دراماتيک عصرية - صربية في خمسة فصول ، تأليف عباس علام ، مثلتها فرقة الشيخ سلامة حجازي لأول مرة بنياترو برقتانيا ، سنة ١٩١٧ .
- شريمة الانسا . : تأليف غاستون بينافيتي العرب : جورج صوايا - في ثلاثة فصول - نشرت تباعاً في مجلة « الاصلاح » في الاربعين .
- الشريف : تأليف معروف الارناؤوط - دمشق .
- الشمب والقيصر : المؤلف : فواتير . المترجم : جورج طنوس - القاهرة ، مطبعة المعارف .
- الشملة : عنائية مثلتها جوقة عبد الرحمن رشدي وميايا ديان - مصر .
- شفاه عليظة : لمحمود تيسور - القاهرة ١٩١٦ .
- شقا. التاج : تأليف وايم كاتفليس - ١٩٢٢ .
- شقا. العائلة : في خمسة فصول تأليف الشيخ سلامة حجازي مثلت لأول مرة بدار الاوبرا عام ١٩١٦ .
- الشمس المشرقة : لعلمها من تأليف عبد الرحمن رشدي وميايا ديان .
- ششون : تأليف الاب اسطفان فرحات ، بيروت ، ١٩٤٨ .
- ششون ودليلة : مثلت على مسرح حديقة الازبكية في القاهرة .
- شمدانات الاسقف : فصل واحد ، تأليف : نورمان ماكنيل ، اقتبها عن قصة « البؤساء » لفيكتور هوغو . نقلها « الناقص » ونشرتها مجلة « الرواية » ( مصر ) في الممدد ٢٧ : ١٦٥ - ١٧٦ .

- شمس العرب : ذات اربعة فصول راضها نجيب زمار ، صاحب جريدة « الكومل » في حيفا .
- شهاب الدين بن غسان : مطبوعة .
- شامة الترنسقال : تأليف السيد عوني ( ? ) ، طبعت على ذمة الشيخ محمد ابو الذمب الكتبي بطنطا في ٤٤ ص .
- شهداء الاخلاص : تأليف علي نور - ١٣٢٢ .
- شهداء الانتقام : ذات خمسة فصول تأليف عبد الوهاب ابي السعد - المكتبة العربية في دمشق ، في ٧١ ص ، مطبعة الترقى ، ١٣٣٢ .
- شهداء القرام : راجع روميرو زجوليت .
- شهداء الوطنية : بقلم احد ادباء مصر .
- شهرزاد : لتوفيق الحكيم - دار الكتب المصرية ، ١٩٣٤ في ١٦٢ ص .
- نقدها زهير زهير في « انكشوف » ، عدد ٢٥١ - ومحمد قويد ابو حديد في « الثقافة » ١٩٧:٥ و ٢٢٠ و ٢٤٦ و ٢٧٠ .
- شهيد الدين وابطال المروءة : ذاب ثلاثة فصول بقلم الحوري فونيس نجم - بيروت المطبعة العلمية ليوسف صادر ١٩٢١ ص ٥٣ - نقدها في « المشرق » ٤٧١:١٩ .
- شهيد الراية العربية : وضعها احد الادباء السوريين ، دمشق .
- الشهيد العربي : تأليف حنا خليل هندي - لبنان .
- الشهيدة او عواطف البنين : في خمسة فصول ، تأليف دانزي وتاربي الفرنسيين المترجم : الياس فياض - الاسكندرية ١٩٠٩ .
- شرف كيفك : غنائية مصرية .
- الشياطين السود : قامت بتشيلها فرقة رعييس ليوسف وهي .
- شيخ الحارة : تأليف محمد كامل علي من نوع الاوبرا كوميك ، ذات خمسة فصول - مصر ١٩٢٨ في ٩٥ ص . استعمل المؤلف احياناً العامية .

الشيخ المتصالي : مصرية .

الشيخ متلون *Le Tartuffe* : المؤلف : موليير Molière . المترجم : عثمان جلال ، نقلها بالزجل ومثلها جورج ابيض في تياترو عباس - مصر .

الشيخ وبنات الكهرياء : غنائية - مصر .  
شيرة : تأليف خليل طنوس باخوس ، مطبعة الحقوق ، بئر نهر بيروت ، ١٩١٠ .

شيطان الربيع : لبدالله غانم - لبنان - بيروت ١٩٣٠ ، ٦١ ص  
شيلوك الجديد : وضعها علي احمد باكثير ونشرتها دار المكر العربي - القاهرة ١٩٤٥ في ٨٤ ص ، مع مسرحيته الثانية « الحل »

ص

صباح الخير : مضحكة تأليف امين عطالله ( كشكش بك ) ، ١٥ ص .  
صباحية عمر : تأليف محمد حاج حسين ، نشرها في كتابه « عبقرية الادب » العربي - اللاذقية ، ١٩٤٣ .  
الصحراء : ليوسف وهي مثلها فرقة رعميس .  
صدق الورداد : للشيخ نجيب الحداد - الاسكندرية ، مطبعة غرزوزي - نقدها في الرسالة ١٠: ٨٦٩ .  
صدى الاجيال : فصل واحد تأليف فؤاد البهي السيد نشرتها « الرسالة » ١٠: ٥٠٢ .

الصلوك : كوميديا ذات فصل واحد وضعها محمود تيسور ، نشرتها مجلة « المكشوف » عدد ٣٣٥ و ٣٣٦ ، ثم نشرتها على حدة مع روايتي « ابو شوشة والمركب » مجلة « الحوادث » في ١٢٦ ص في مطبعة عطايا بمصر - نقدها في المقتطف ٩٩: ١١٢ - في « الرسالة » ٩: ١٤٥٧ و ١٤٨٦ .

الصلاح الدليل في الصبر الجميل : مصر  
صلاح الدين الايوبي : ذات خمسة فصول وضعها نجيب الحداد ، مثلت وطُبعت

سرايا - بيروت ، مكتبة صادر ١٩٠٤ ، وطُبعت ثانية عام  
١٩٢٩ في ٦٤ ص ، وثالثة بعناية احمد عبيد في دمشق في ٤٨ ص .  
صلاح الدين او فتح بيت المقدس : وضعها فرح انطون ، ومثلتها جوقة جورج  
ابيض .

صوت القلب : ذات اربعة فصول ، المؤلف : الكاتبة فلورنس ماركلابي -  
المترجم : نقولا امين فرح عن الفرنسية - مطبعة الجمعية  
الخيرية الاسلامية ١٩٢٩ ، ص ٧٧  
الصيدون الاثنا عشر : تأليف محمد بديع - مصر

ض

الضحايا : تأليف حسين رضوي . مثلتها جوقة جورج ابيض  
ضحايا القهار : ذات خمسة فصول - دمشق ، مطبعة الطرائف .  
ضحايا المجتمع : ذات خمسة فصول ، وضعها البير صحنواوي ، طُبعت في المطبعة  
البولسية ، حريصا ، ١٩٣٨ ، في ١١٩ ص  
الضحية وروايات اخرى : تأليف رابندرانات طاغور . ترجمة اسماعيل مظهر في  
« الصور » مارس ١٩٢٨ ص ٦٨١ - ٧١٤

ضحية العراية او شارلوت : ذات خمسة فصول مثلها جوق سلامة حجازي ، تقع  
في ٥٢ ص .

ضحية الواجب : ذات ٦ فصول بقلم توفيق سعيد الزافعي ، طُبعت في مصر ،  
١٩١٣ ، ٥١ ص .

ضربة مقرعة : مثلت بمصر سرايا .

ضرر الضرتين : تأليف نخلة قلفاط - بيروت .

ضلال ثم هدى او بين عاملين : ذات فصلين وضعتهما فلك طرزي في مجلة  
« الحديث » ١٠ : ٦٥٢ و ٦٧٣

ضياء : في اربعة فصول تأليف محمد عفيفي علي شاهين - مصر ، ١٩٢٩ ، ص ٥٥

ط

طارق بن زياد : ذات ستة فصول . تأليف الكاتب التركي عبد الحق حامد -

عربها فريد عماد - طُبعت في مطبعة السلام ، بيروت ، في ١٨٣ ص  
 طارق بن زياد : وضما حنا اندراوس ومثلتها جوقة آل عكاشة - مصر .  
 الطاغية : في خمسة فصول ، تأليف فريدريك شلر ، ترجمها الاستاذ فائق  
 رياض في ١٩٨ ص .

طاغية القرية : ذات فصلين وضما يوسف عصب في مجلة « المشرق » ٣١  
 ( ١٩٣٣ ) .

الطيب رغماً عنه : المؤلف : موليد ، المترجم : نجيب الحداد ، ١٩٠٤  
 - ترجمها ايضاً الياس ابو شبكة - بيروت ١٩٣٢ ، في ٤٩ ص .  
 طيب المعجزات : تأليف فهم حبشي ( مصر ) ، مثلها الفرقة القومية .  
 طريدة الاسرة : المؤلف حسين رمزي - مثلتها جوقة عبد الرحمن رشدي وميليا  
 ديان .

الطرة والآليات : مسرحية فرنسية ، تأليف لويس فرناي ، المترجم :  
 الصاوي محمد - نشرت في كتابه « رجال ونساء » ١٦:٢

طلسم الحياة : تأليف عبد الرحمن ابو قوس - حلب ١٩١١  
 الطواف حول الارض : قودثيل - مصر .  
 طوبيا البار : لا تزال خطية ، مثلت في اكليزيكية دير الشرفة حيث توجد اصولها .  
 طوفان : اوبرا ذات فصل واحد لمر ابو ريشة ، في مجلة « الحديث »  
 ص ٢٦٩ .

طيب الشباب : مثلتها الفرقة القومية - مصر .

ظ

الظلوم : ذات خمسة فصول تأليف سليم خليل نقاش ، ١٨٩٢

ع

عائدة : غنائية لحنها محمود رحمي - مصر .  
 عابر سبيل *Le Passant* : تمثيلية فرنسية الاصل ذات فصل واحد ، وضما  
 فرنسوا كويه . ترجمها حنا الحداد في « المورد الصافي » ٧ :  
 ١٨٠ - ١٩٢

- العاشق المستور : تأليف شاكِر شقير - بيروت ، مكتبة صادر .
- العاصفة : لشكبير . ترجمها الدكتور احمد زكي ابو شادي « المتطف » في  
١٥٨ ص . نقدها في « المتطف » ٧٧ : ١٠٦ - لها ترجمة  
اخرى لناشد سيفين - مصر ، المطبعة الرحمانية ، ١٩٢٩ في  
١٥٨ ص .
- ترجمها ايضاً يوسف اسكندر جرجس ، وجعل كل صفحة  
منها في عمودين يحتوي احدهما على الاصل الانكليزي والآخر  
على النص العربي - مصر ١٩٢٩
- و ترجمها ايضاً محمد عبد العزيز امين ، مصر ١٩٢٩
- عاصفة في بيت : تأليف انطون يزبك - مُثِلت مراراً في مصر .
- عاصفة في القرية : وضعها عبدالله حشبة .
- عاقبة الغرام *Phèdre* : تأليف جان راسين J. Racine . المترجم : حنا زيناً -  
طُبعت سنة ١٨٩٧
- عاقبة القرور او الحاسك باسم الله : وضعها ابراهيم رمزي - مُثِلت مراراً  
في مصر .
- العالم والجاهل او صباح الخير : مصر .
- العالمي النبيل *Le Bourgeois Gentilhomme* : احدى روايات فولير نقلها فؤاد  
نور الدين في ٢٥٠ ص ، ١٩٣٤
- العباسية : وضعها عزيز اباطة باشا سنة ١٩٤٧ ، نقدها سيد قطب في « الكتاب  
المصري » ١ : ٥٧٨ - ٥٩٤ - وزكي طليمات في « الكتاب » :  
١ : ٢٢٣ - ٢٣٠
- عبد الحميد والدستور : تأليف امين خوري - لبنان .
- عبد الرحمن الداخل : في ثلاثة فصول وضعها عدنان مردم بك نظماً ، نشرت  
في « المرفان » ٥ : ٤٦١ ، ٥٩٦ ، ٦٩٩
- عبد الرحمن الناصر : ذات خمسة فصول وضعها عباس علام ومُثِلت لأول مرة

- في حفلات افتتاح تياترو حديقة الازبكية في يناير ١٩٢١ -  
القاهرة مطبعة الاعتماد ٢٢٥
- عبد الستار افندي : لمحمد تيمور ، نشرت في كتابه « حياتنا التمثيلية » .
- عبد الشيطان : وضما محمد فريد ابو حديد - مصر ، مطبعة دار الكتب  
المصرية ، ١٩٤٥ ، ص ١٤٨
- عبدة الاسكار : غنائية . مصر .
- عتليا *Athalie* : تأليف جان رابين ، المترجم : نجيب جهشان ، سنة ١٨٨٦  
المثيرة الاولى : مصر .
- عثمان في الهند : هزلية تأليف محمد شكوي ، مثلها علي الكمار علي مسرح  
« ديانا » في الاكندرية .
- العجوزان : المراف : بيير وولف . المترجم : ايزاك تومس . فصل واحد -  
نشرت في « الحديث » مجلد ٦
- العدالة : المؤلف : جون جالسورثي . المترجم : يوسف اسكندر برجس  
مصر ، مكتبة الهلال .
- عدل الملوك : وضما نجيب عزيز - نقدها في المقتطف ٢٠ : ١٣٤  
عدو البشر : في خمسة فصول - مصر .
- عذاب : اوربا ذات فصل واحد بقلم عمر ابي ريشة ، نشرتها « الحديث » ١٠ .
- عذراء اورليان *La Vierge d'Orléans* : تأليف شيلر - تُرجمت ومُثلت في  
مصر ١٩٢٨ .
- العذراء المغتونة : غنائية قامت بتمثيلها فرقة الشيخ سلامة حجازي مع ميلبا ديانا .  
عذراء . افتتاح : تأليف المنسنيور يوسف الحايك في ٣ فصول ١٩٣٦
- العرانس *Les Marionnettes* : تأليف : بيير وولف P. Wolf المترجم .  
اسماعيل بك وهي - مثلها جورج ابيض في جوقته - راجع فيها  
« حياتنا التمثيلية » لمحمد تيمور ، جز ٢ : ٢٩٤
- العرب : مثلها جوقه عبدالله التديم - مصر .

عربة التفاح: تأليف: برزذشو Bern. Shaw ، المترجم: محمد عوض ابراهيم -  
القاهرة ، لجنة التأليف والترجمة والنشر ، ١٩٤٦ ص ١٧٦ -  
نقدها في « الكتاب » ٣ : ٣٠٧

العرش : ترجمها عن الفرنسية حبيب جاماتي ، ومثلها على مسرح رعميس  
فرقة يوسف رمهي - نقدها محمد علي ثروت في « السياحة  
الاسبوعية » ، عدد ١٥٣ : ٢٣

عروس النيل : في ثلاثة فصول بين المساة والمهابة ، وضمتها بالعامية محمرد  
تيدور ، ونشرتها ادارة مجلة « الحوادث » في مطبعة عطايا سنة  
١٩٤١ في ٧٦ ص - نقدها في « المقتطف » ١٠٠ : ٣٠٢ وفي  
« المكشوف » عدد ٣١١

عشاء الخطبة : فصل واحد - مصر .

عشاق العرب: تأليف محمد عجلان. ونشرتها لجنة النشر للاجتماعيين في ١٤٤ ص ،  
وقد حوت المجموعة الاولى المسرحيات التالية :  
حبابة : ٨ - ٢٨ ، جليل : ٢٨ - ٤٣ ، زينب : ٤٤ - ٥٨ ،  
قيس لبني : ٥٩ - ٧٥ ، غادة المودج : ٧٨ - ١٤٤ .

الشرة الطيبة : مسرحية وضمتها بيوم التونسي وبديع خيرى وقامت بتمثيلها  
الفرقة القومية في دار الاوبرا الملكية - الموسيقى اسيد درويش .  
عشرون يوماً في السجن : مسرحية غنائية - مصر .  
عطايا عيد الميلاد : مسرحية دينية في ثلاثة مشاهد نشرها اتحاد المدارس  
الاحدية ، عام ١٩٣٤ في ٨ صفحات .

عطيل ( اوتلو ) : اولى مسرحيات شكسبير المتقولة الى العربية بعنوان اوتلو  
ار القائد المغربي ، مثلها اولاً سليمان القرداحي ، ومن بعده  
احمد فهم ثم محمد بهجت .

- ثم ترجمها خليل مطران باسم عطيل ، لفرقة ايض ، قدم لها  
بمقدمة درس فيها الشاعر الانكليزي ورواياته وقد نشرتها مجلة  
« الزهور » ٣ : ١٥٢

- نقدها رشدي كامل في مجلة «الكاتب المصري» بعنوان  
«ركود المسرح العربي» مجلد ١ : ١١٥ - ابن عناكر : عطيل  
بين الاخراج والتمثيل في «الرسالة» عدد ٣٠٤ : ٨٩٢
- العظة : تأليف جورج شرقي ، في خمسة فصول - مصر مطبعة طانطا ، ١٩٣٢  
عظة الملوك : غنائية - مصر .
- عفريت مرآتي : ملهة في ثلاثة فصول تأليف الكاتب الانكليزي نوبل كوارد .  
- ترجمها باقتباس سليمان نجيب السدي عمل كثيراً مع نجيب  
الريحاني على احياء فن الكوميديا في مصر .
- حللها وعلق عليها نقداً رشدي كامل في «الكاتب المصري»  
٥٤٢ : ( ١٩٣٦ )
- العفو عند المقدرة : ذات اربعة فصول تأليف الحوري نقولا ابني هنا - مطبعة  
دير المخلص ، صيدا ، ١٩٢٨ ، ص ١٢٠
- نقدها في «المشرق» ٢٦ : ٥٥٤ - في «الكلية» ١٥ : ٢٣٨ -  
في «المسرة» ١٤ : ٣١٩
- عفوية : مسرحية مصرية .
- الملاج الشافي : هزلية ذات فصل واحد وضعها خليل مطران ، ونشرتها «فتاة  
الشرق» ٣٠ : ٣٦٩ - ٣٧٦
- على ضفاف الامازون : ذات خمسة فصول . المازن : قولتير ، المترجم : فريد  
يوسف بريدي - بيروت ، مطبعة الاجتهاد ، ١٩٢٥ ، ص ٦٢
- على مذبح الحياة : فريد خويص - مثلت على مسرح التياترو الكبير - بيروت ١٩١٨  
على بك الكبير او دولة المهالك : لاحد شوقي ، في ثلاثة فصول ١٣٢ ص ،  
مطبعة مصر ، ١٩٣٢
- نقدها ادوار حنين في «المشرق» ٣٣ : ٧٢
- المال : ذات فصل واحد تأليف الشاعر الفرنسي اوجين مانويل . وترجمة  
نقولا امين فرح - بغداد ، ١٩٣١ .
- عمر بن الخطاب في الجاهلية والاسلام : تأليف محمد علي الحلبي - بيروت

١٩٣٥ في ٦٤ ص .

عمر بن عدي او حفظ العهد : مسرحية للحداد .

عمر مختار : فصل واحد ؛ تأليف : علي احمد باكثير نشرتها مع مسرحيته  
الآخري « ابراهيم باشا » دار الفكر العربي - القاهرة ، ص

١١٤-٩٥

عمر والعجوز : الحلقة الاولى من « سلسلة مسرحيات اسلامية » التي يرضاها محمد  
يوسف المحجوب - القاهرة ، مكتبة تبصر ومطبتها ، ص ٢٤

عمرو بن العاص : غنائية مثلتها فرقة السيدة ملك .

عنترة : وضعها بالفرنسية شكري غانم . المترجم : الياس ابو شبكة -

بيروت ، مطبعة قوزما ١٩٢٦ ص ٦٦

- نقدها في « المشرق » ٢٤ : ١٤٥

- ترجمها ايضاً محمد كامل حجاج ، ومثلت بسرح الاروا

الملكية بمصر .

عنترة : ذات اربعة فصول وضعها حبيب جاماتي مثلتها فرقة وعميس - نقدها

في « السياسة الاسبوعية » عدد ١٤٨

عنترة : ل احمد شوقي في اربعة فصول ، ١٣٦ ص اخرجتها مطابع دار الكتب

المصرية ، سنة ١٩٣٢ راجع فيها تلخيصاً لادوار حنين في

« المشرق » ٣٣ : ٧٢

عندك حاجة تبلغ عنها : باللغة العامية - مصر .

المراصف : وضعها انطون يزبك مثلت على مسرح برنتانيا في القاهرة ، نقدها

محمد توفيق يونس في « السياسة الاسبوعية » ، عدد ١٤٢

عواطف الالخت : نقلها عن الانكليزية اتيس الحوري المقدسي في « المورد

الصابي »

عواطف البنين : تأليف محمد المرادوي مثلها عبد الرحمن رشدي وميليا ديان

مصر ١٩٢٩ . - لخصتها مجلة الكلمة ( حلب ) : ١٩٥

عواطف الزوجة : ذات ثلاثة فصول تأليف حسين محرم ، باللغة العامية المصرية .

- العراطف الشريفة : مسرحية مصرية .  
 عراقب العشرة الرديئة : ذات ثلاثة فصول عربيها عن الفرنسية ببعض تصرف  
 الحوري يواكيم قرداحي ب م . في ٧٨ ص .  
 عوالي : في جزئين تأليف محمرد تيدور - مصر ١٩١٢ ، المكتبة التجارية ،  
 نقدها حسن كامل الصيرفي في « المقتطف » ١٠١ : ٤٤١ .  
 عودة الفردوس او استقلال اندونيسيا : اربعة فصول تأليف علي احمد باكثير  
 - القاهرة ، مكتبة الخانجي ١٩٤٦ ، ص ١٥٦

## غ

- غادة البحر : للكاتب التروجي ابنن نقلها خليل هنداي ونشر منها  
 مشهداً واحداً في « الرواية » عدد ١٩ : ١١٧٤  
 غادة التزعة او جمال باشا والتزعة : وضما القس جبرائيل نادر الراهب اللبناني  
 وطُبعت في مطبعة سيدة المونات - جبيل ١٩٢٨ ، في ٦٤ ص .  
 غادة الكاميليا *La Dame aux Camélias* : في خمسة فصول ، تأليف الكندر  
 دوماس الابن . ترجمها الشيخ عبد القادر المغربي ، في مصر ،  
 ١٩٠٥ ، ومثلها جوق سلامة حجازي مراراً .  
 - وترجمها ايضاً نقولاً بسترس في مجلة « ميترثا » ٧ ( ١٩٢٧ ) ،  
 مطابع قوزما ، بيروت ، في ١٢٨ ص . - مثلها جوق يوسف وهيبي  
 وروز اليوسف وتولى اخراجها عزيز عيد - نقدها في مجلة « لثة  
 العرب » ٥ : ٢٤١ - في « الرسالة » عدد ٣٢٤ و ٣٢٥ - وفي  
 « حصاد المشيم » لابراهيم عبد القادر المازني ص ١١٨  
 - ترجمها ايضاً الدكتور احمد زكي ابو شادي .  
 - نقدها يوسف البعيني في « الاندلس الجديدة » ١٩٣٥ ص ١٣  
 غادة العرب : مصر .  
 غادة المردج : في اربعة فصول وضما كامل محمد عجلان - مكتبة مصر  
 ومطبتها ، في ٦٨ ص .

- غافر ولبانة : مثناة ذات مشهدين نظهما ابو الفضل الوليد سنة ١٩٢٩ ، مطبعة  
 « الحسام » - بيروت ، ١٩٣٢ في ١٩ ص .  
 تقدما في « المشرق » ٣٠ : ٤٧٩
- غانية الاندلس : غنائية - مصر .
- غسفن بريشتفن ذو اليد الحديدية : ذات خمسة فصول للشاعر الالماني  
 غوتيه - نقلها شديد باز الحداد - لبنان ١٩٢٣
- الندر الدميم : ذات ثلاثة فصول بقلم الارشندريت برتلموس ابراهيم صليبا  
 ق ب . مطبعة زحلة الفتاة ، ١٩١١ في ٧٧ ص .  
 تقدما في « المشرق » ١٤ : ٣٩٧ - اعيد طبعا عام ١٩٣٠
- غرام واحتيال : تأليف طانيوس عبده ؟
- غرام وانتقام : هزلية ذات خمسة فصول تأليف محمد المنري ، في ٣٢ ص .
- غرام عزمي : مصر .
- غرام المحبين : غنائية - مصر .
- غريب هذا : لغريد مدور - بيروت ، مطبعة « الدائرة الاستحدادية في الجامعة »  
 الاميركية ، ص ٨٤
- غلبون : مصر .
- غفران الامير : ذات اربعة فصول بقلم القس يوحنا الرحمانى الموصلي ، نشرت  
 في « المشرق » ٢١ ثم على حدة في المطبعة الكاثوليكية -  
 بيروت ، ١٩٢٧ ، ص ٤٠ .
- الغلام الآبق : احدى روايات الاخ - اروفيم فكتور ( رشيد يوسف عطا الله )  
 الاربع ، نشرت في كتاب « الذكرى الخالدة » - بيروت ،  
 المطبعة الكاثوليكية ، ١٩٢٧
- الغني المقتصد : تأليف انيس جابر - لبنان .

( يتبع )